

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205947]

24 OCTOBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des guichets du crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, article 175.2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant approbation du règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des guichets du crédit social, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 octobre 2013;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant approbation du règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des guichets du crédit social, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2009 :

1. le premier alinéa du point 5 « Montant des crédits hypothécaires » est remplacé par le texte qui suit :

« La mensualité de remboursement du crédit hypothécaire ne peut pas être supérieure à un tiers des revenus nets mensuels actuels tels que déterminés selon les modalités prévues au point 4. Le Comité de crédit de la SWCS peut cependant déroger à cette règle. Toute dérogation sera motivée. »;

2. le quatrième alinéa de la définition de la « valeur vénale du bien » du point 3 « Définitions » est remplacé par le texte qui suit :

« La valeur de 150.000 euros est majorée de 35 % dans les zones de pression immobilière. »;

3. le deuxième alinéa du titre 2 « 110 % hors assurance-vie » du point 5 « Montant des crédits hypothécaires » est remplacé par le texte qui suit :

« La valeur de 150.000 euros est majorée de 35 % dans les zones de pression immobilière. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Namur, le 24 octobre 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/205947]

24. OKTOBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der "Guichets du Crédit social" (Sozialkreditschalter)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse, insbesondere des Artikels 175.2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der "Guichets du Crédit social" (Sozialkreditschalter), in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2009 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 15. Oktober 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. Oktober 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

Artikel 1 - In der Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der "Guichets du Crédit social" (Sozialkreditschalter), in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2009 abgeänderten Fassung,

1. wird Absatz 1 der Ziffer 5 "Betrag der Hypothekarkredite" durch Folgendes ersetzt:

"Die Monatsrate zur Tilgung des Hypothekendarlehens darf ein Drittel des gemäß Punkt 4 bestimmten aktuellen monatlichen Nettoeinkommens nicht überschreiten. Von dieser Vorschrift kann aber der Kreditausschuss der SWCS abweichen. Dabei muss jede Abweichung gerechtfertigt werden.";

2. wird Absatz 4 der Definition des "Verkehrswert [s] des Gutes" unter Ziffer 3 "Definitionen" durch Folgendes ersetzt :

"Der Betrag von 150.000 Euro wird in Gebieten mit Baudruck um 35 % erhöht.";

3. wird Absatz 2 der 2. Überschrift "110 % exkl. Lebensversicherung" unter Ziffer 5 "Betrag der Hypothekarkredite" durch Folgendes ersetzt:

"Der Betrag von 150.000 Euro wird in Gebieten mit Baudruck um 35 % erhöht.".

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Namur, den 24. Oktober 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/205947]

24 OKTOBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypothecaire leningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten)

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen, artikel 175.2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende goedkeuring van het reglement van de hypothecaire leningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten), gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 oktober 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 oktober 2013;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende goedkeuring van het reglement van de hypothecaire leningen van de "Société wallonne de crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten), gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2009 :

1. het eerste lid van punt 5 "Bedrag van de hypothecaire kredieten" wordt vervangen als volgt :

De maandelijkse aflossing van het hypothecair krediet mag niet hoger zijn dan één derde van het huidige maandelijkse netto-inkomen, zoals bepaald volgens de in punt 4 bedoelde berekening. Het kredietcomité van de "SWCS" (WMSK) kan echter van deze regel afwijken. Elke afwijking wordt gemotiveerd.;

2. het vierde lid van de begripsomschrijving van de "verkoopwaarde van het goed" van punt 3 "Begripsomschrijvingen" wordt vervangen als volgt :

"De waarde van 150.000 euro wordt verhoogd met 35 % in de gebieden met vastgoeddruk.;"

3. het tweede lid van titel 2 "110 % buiten levensverzekering" van punt 5 "Bedrag van de hypothecaire kredieten" wordt vervangen als volgt :

"De waarde van 150.000 euro wordt verhoogd met 35 % in de gebieden met vastgoeddruk.;"

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Namen, 24 oktober 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205955]

15 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel définissant les différentes catégories d'audit énergétique visées à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 novembre 2012 relatif à l'audit énergétique d'un logement

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Vu le décret-programme du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de Logement et de fonction publique, l'article 36bis;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 novembre 2012 relatif à l'audit énergétique d'un logement, article 4, § 3, article 5, § 2, alinéa 2 et article 32, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 mai 2013;

Vu l'avis 53.394/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 juin 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « arrêté », l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 novembre 2012 relatif à l'audit énergétique d'un logement.

Art. 2. § 1^{er}. L'audit énergétique d'un logement dont chacune des installations principales de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire est individuelle est dénommé « audit de type 1 ».

L'auditeur importe, pour réaliser l'évaluation de la situation existante visée à l'article 4, § 2, 1^o ou 2^o, de l'arrêté, les données d'un certificat établi au préalable, lorsqu'il dispose d'une copie du certificat ou de ses références.